



儒門醫學卷中

英國海得蘭撰

英國 傅蘭雅 口譯

新陽 趙元益 筆述

論治病之法

辨症用藥原屬醫士之專職，常人不能知其詳，然卻病之理，盡人當知。苟有人能明辨症用藥之總理，并其治法之大畧，則不爲庸醫所誤矣。常人患病，不知病情之輕重，應速求醫者調治，或否？且有求醫調治，不知醫者治病之法，往往背理而誤事者。倘使畧知醫學之總理，則可調養合度而病或速瘳也。然而畧明醫理者，不可恃一知半解而以爲無所不明，當思所知者少，所不知者尙多，不可以爲讀是書卽明醫學也。又不可以爲他人之病，皆能知之而治之也。余著是書，本無此意，祇令閱是書者，知何病須醫治，何病可自治，且醫旣施治，可明其治法而輔助之，或僻處鄉間，或時值晝夜，可檢書得方，不致束手無策，有識見者以此書之理法，曉諭貧

苦之人，免其疾病，或不能全治，亦可用法減之，不令其增劇也。

此卷論各種病與相配之藥，雖言之甚畧，稍知醫理者，不至誤會。所有外科產科等法，尙未載入，因此事常人不能考究，必從專科學習方可。此書各病之源，未能詳備者，摘要刪繁，便於行篋也。

中風 此病之源，因腦髓之面，忽聚多血，此血本在腦胞膜之內，因其中小血管自裂有血質，壓其腦髓，令人昏蒙，漸增各種病症。凡有不因震撞腦髓而得此病者，大概老人居多，而男子患是症者，則尤多於婦人也。初發病時，腦中覺痛，言語不清，人事不省，如服重瀉之劑，可免病之增劇。凡人忽然仆地，昏蒙不醒之時，旁人應解鬆緣領，舉托其頭，用冷水指其額，又用芥末膏敷於足底，此症與癰症、羊頭瘋症相似而不同，必察其人之老少，與仆地之時，曾否大叫，以及手足抽搐之輕重等事，辨之。又有一法，能分別中風症與震撞腦體症，卽診其人之脉，大則爲中風，微細而欲絕，則爲震撞腦體也。中風症有過若干時而漸愈者，然常有一足或一手或

身之一邊不能動或言語不清或面肉不活設喉有病而食物不能下咽最爲危險也尋常患是症者數日或數十日內復其全身之元氣則病已除如元氣不復則不能動之體漸廢而縮小若死者然是爲腦氣筋失其功用腦質變軟無法可治將患此病者食物不可過多必常在屋外行動可保全數年之久也

痛風風溼心病內腎各病皆可爲中風之根原凡有此四病者必須速治可期不引至中風症也如食嘔特其

又名嘔  
枝噤

與水銀丸

又名藍  
汞丸

可久免此

病但人已以此等病而犯中風症者不可用放血之法其危險不甚大身弱者飲以美酒等或食補精神之物身強者多服瀉藥可減少腦中之血診其脉之大小即可定瀉藥用至若干爲限設不能吞嚥而欲其腹瀉者點巴豆油一滴於舌上歷一二時必大瀉此症與痿症參觀可也

痿人得中風症自後常有偏廢之疾手足不能動間有麻木不仁重者面與舌與喉之腦氣筋失其動作功用而歪向功用未壞之一邊舌不能

直伸、又有因背脊髓受傷或有病、則兩足或下體竟不能動、而有遺溺遺屎等症、大概忽發之痿症、能治愈者多、漸起之痿症、能治愈者少、婦女有妄言笑之病者、雖有漸起之痿症、尚可治愈、如因中風而得此症、宜靜養調補、可望漸愈、堅壯之人得此病、可用兩手摩擦患處、兼服水銀之劑、軟弱者亦可用摩擦之法、并宜多食養身之物、

腦炎 此病甚重、童子常有是疾、且常與腦中有水之病同發也、如成人有此病、其故或因擊傷腦體、或因癰疹等發熱之病、或因飲酒無度、或因風日炎蒸、或因勞神運思憂慮煩悶、既得此病、宜速請名醫調治之、

此病初起、發大熱、頭痛、畏光、睡臥不安、有癰癩之狀、數日後、腦髓之面、因發炎所生之各質壓之、則脉數變遲、瞳人散大、不省人事、有時發癰、久之、重者則死、輕者成痿症、間有全愈者、治法、在耳後用螞吮血、薙去頭髮、又將象皮袋盛冰屑按於頭上、每半時許爲一次、成人者可食汞綠西名茄路米即粉洋輕三厘至五厘、連進數服、但此病不可服鴉片、又凡腦中有病者、不可

食鴉片也。每食汞綠一服。同時可飲鉀養或鈉養等鹼類水。發熱最甚之時。宜將窗戶緊閉。不可通光。房內宜安靜。不可驚動。侍疾之人。行動言語。不可不留意也。

腦傷風 此症因受外冷。或禁汗不出。同時常有咳嗽。畧有發熱。眼紅出淚。鼻流清涕。有人於夏時常有此病。而農家收穫之時。患者更多。如久不愈。宜遷居海濱。可望速愈。以法蘭絨爲裏衣。并食各種能發汗之物。又可用硝以脫。合於鉀養綠養。或合於淡輕。養醋酸服之。臨臥時。飲熱湯或粥。或溫酒與水等。以助汗出。

腦氣筋痛 此病在全體之任一處顯出。擦之或壓之。則其痛可減。因此可與發炎症分別也。常痛之處。或在首面。或在牙齒。或在婦女之左腰。又有在兩太陽者。治法。用布浸於熱水中。按其痛處。或用胡麻子粉等軟膏敷之。或用芥末膏薑粉膏敷於痛處。或用炒熱食鹽置於布袋中。按於痛處。俱能令痛大減。痛甚者。可用鴉片酒所作之洗藥。或可服輕瀉藥。痛極

甚者、可服鴉片或度法散、

又名鴉片散

如其痛有一定之時、可服雞哪、

煩惋善怒

此病爲全身之腦氣筋不平安、其人無故煩腦、得此症者、大

概婦女爲多、男子則甚少也、其重者、卽爲妄言笑之病、此病爲喜怒無節、

畧有動心之事、則面發紅色、如遇可驚可愕之事、則全身震動、忽然仆地、

不知人事、或心悸頭暈、懊悶啼哭、無事能當其意、此爲常見之症、治法、用

補精神之各法與各藥、卽如淡輕、

西名阿摩尼阿

或葡萄酒、或發里里阿尼草根

等、用補身之藥、如鐵酒等、此種病不第軟弱之人能有之、卽堅壯之人、或

因過於讀書運思、或因耗散氣力、亦能有是病、

羊頭瘋、此病發時、忽然昏迷、不省人事、與中風等症無異、然可分辨者、

因仆地時必有怪聲呼叫也、此症又似癲症、四肢抽搐、面發紫色、容貌大

變、咬舌吐沫、移時卽醒、然病根難去、後當復發、有一日數次者、有數日一

次者、不能定也、此病之原、或因身力不足、或因腦髓有病、或因勞神運思、

所可危者、或變成癲狂、或仆地傷身也、平日令人防護、切勿獨行危地、仆

地之時，將緣領解鬆抱持頭及四肢，令不自傷，病退後，則服補藥并食補身之物，又服瀉藥，並改換水土，有人云服錳養硫養西名或服銀養淡養西名息息名皆有益處。

酒狂 尋常發狂之病，與數種發熱病同時而作，此因腦暈而人發狂也。

又有數種毒藥，如啤拉喇喇，

又名癩癩

羊躑躅等，人誤服之，亦有發狂之事，又

如流血甚多，或因他事耗散精神，亦可以成狂病，但酒狂病由大醉而來，尋常人飲酒數日，大醉數次，則有是病，亦有飲酒一次，卽有是病者，病發時，妄言妄見，夜間常言見各種可畏之事，日間兩手振動，皮膚溼白，目睛斜視，脈小，不思飲食，不欲睡臥，有得此病後淹纏終身者，治法，必先令其戒酒，但其所常飲之酒，不可忽斷，必以漸減爲妙，有人飲酒至醉，深自悔恨，卽入戒酒會，立一憑據，言明斷不飲酒，不知因酒忽斷，則酒狂更甚也，此病必服鴉片令睡，又必服雞哪鐵酒等補藥，又可服瀉藥，攻下腹中之酒積。

心病 分別心之各病，爲醫學中極難之事，惟良醫方知心之形狀與心之功用。法國醫士拉納格創造聞症筒，細辨心聲，凡心動之時，其下尖隨之平動，心尖在左脇肋後，其位居男子左乳下二寸，向中一寸處，如在此處聽心聲，則最清楚。若心有病，則其聲與無病時之聲大不相同。無病時，其聲蓬蓬然，設有病，則變爲吹風噴水之聲矣。心戶已壞，其人不能多壽也。此病之原，大半由心炎而得，而生炎之故，由風溼痛風兩症而來。又有一症，心戶之皮變硬如骨，不能依法平動，衰弱之人，得此居多。其症，脉亂心悸眩暈，皆爲心病之顯據。然亦有因胃不消化而心悸眩暈者，非獨心病然也。又有一症，心停而不動，則覺大痛，頗爲危險，必速服補劑，尋常心病，宜食補身之藥物治之。久患心病者，或致暴亡，或漸委頓，或變水腫俱有之。

心悸 此症，心動急促無序，重者不省人事。若心經尙有他病，則常見此症。如先患痛風發熱症，累及於心，則顯心悸症也。然心悸之原，由乎重病

者，不過百分中之二耳。凡食物不消化，與胃中發氣，又如婦女妄言笑，或忽有動心之事，或因有胎等故，皆患是症。治法用淡輕養炭養酒。又名阿摩尼阿酒滴入一小杯水內，畧五十滴爲度，或將以脫少許滴入一小杯酒內亦可。食物必擇其易消化者。

肝炎 此病之原，或因膽淋，或因肚腹受傷，或因便血，而善飲酒者，得之爲最多。其症身右覺痛，脇骨下不耐按試，大便不通，有時嘔吐，或成黃疸，發熱咳嗽，右肩覺痛，數日後泄瀉汗出，是爲漸愈之徵。如肝炎久不愈，則成膿瘡，而常發黃疸病。多飲火酒者，肝常生炎，肝內之質，因此外散，肝體縮小，其外面成履齒形。此由西醫剖視而得。第按其腹不能知也。肝炎初發時，食打打伊密的一服，并番元明粉等瀉劑一服，即可治之。設肝生炎而外面成履齒形者，久之則有水腫之疾。治法詳水腫篇。

膽淋 膽囊內汁，有時凝結，間亦成淋似石，行過膽管，則覺大痛難忍，令人嘔吐。膽管爲淋阻塞，則膽汁不能外達，而成黃疸病。膽淋之痛，按之則

減生炎之痛，按之更甚，藉此以分別之。治法，令膽管能通，可用吐劑，又可將鈎養炭養一錢，西名蘇叩消化於暖水服之，可助吐而止痛。若痛劇者，可服

鴉片以治之。

黃疸 此病皮膚發黃，眼白亦黃，大便難通，通時或爲白色，或爲黃泥色，溺色深黃，血中有膽汁也。肝中之膽汁，本自肝而通入腸內，有此病者，膽汁入血內，且內腎之病，亦有成黃疸者。久之則肌肉消盡而死，但因此症而死者甚少也。肝體生炎，或有此病，卽如嗜酒者，或肝內之管有膽淋者，常患是症。又如有胃不消化，血質改變發熱，受驚等病，亦能成黃疸症。通治之法，用汞綠并輕瀉之劑，或鹼類藥，可獲安痊。

肺炎

卽肺癰

肺癆病，能令左右兩肺之上半，稍生炎症，尋常肺體生炎之

故，或因傷風，或因發熱，或因風溼，或因皮膚生炎，或因血中有毒，皆可成肺炎症。此症較之肺胞膜生炎，更屬危險，老幼得此症，尤危險也。其症，胸中覺痛，呼吸極速，咳嗽吐痰，內有血痕，尋常或左肺或右肺生炎，先發於

肺體尖銳處如聞胸中發炎處則其聲如水沸然肺內空氣腔內含黃色流質與白色流質皮膚乾熱爲此病之顯據一二日後則病之第二層情形顯出痰無血色擊胸前發炎處

擊法詳後肺癆病

則其聲濁而不清因空氣腔

之黃水凝結變爲定質有因此而卽死者或可綏延則病之第三層情形顯出卽兩三日後空氣腔復通咳嗽出鬆痰黃水凝結之料漸能消散人卽漸愈或肺炎甚久肺葉腐爛而死者有之

此病之治法有三可隨症施治一輕者用硝以脫每一時食一服并服番元明粉等鹼類瀉藥食物宜少或用草麻油爲瀉劑二發大熱者堅壯之人每一時食打打伊密的料一服但不宜多多則令人吐三身弱之人脉小而數面色青黃可飲白蘭地酒多亦無妨

肺胞膜炎 此病與肺炎不同因其病與肺無關祇令胸中薄皮膜生炎也肺胞膜有兩層一層黏於脇肋一層護蓋肺體中間有明流質生炎之故或因傷風或因受傷或因風溼等病設肺體有生炎之事則相對之胞

膜亦必發炎其症發熱兩腰忽痛咳嗽短促呼吸甚速胞膜間之流質漸乾發炎之處彼此相擦無幾時胞膜間之空處聚合多水令浮腫或數十日不散或竟不能散睡臥之時以浮腫之一邊着牀而特對邊呼吸空氣治法連服汞綠與鴉片數日而止常有此病者可用弔炎藥數於胸上頗有功效

肺癆病 此病之原爲肺體外皮潰爛成穴初在氣腔生堅粒如沙西名都比迦力凡身弱之人并患瘰癧之人身內數處常生一質其色畧如乳餅軟硬亦畧同先成小圓粒令患處癢而發炎有數處漲大或聚合成一大粒此質不能漸散而換新皮或早或久卽腐爛而變成黃色之稠質間有成膿者此症如生於小兒之腦胞膜內則成腦胞膜水漲之疾如生於腸內則有腸胞膜生炎之疾如生於頸項則頸核大而有瘰癧發炎之疾如生於交節間亦有瘰癧發炎之疾如生於大腿交節則必發炎久則成膿瘡腿骨之頭腐爛足短不能行以後交節呆滯不能活動者有之

尋常患此病者，在肺之胞膜內，而所生都比迦力，塞住空氣腔，則爲此症之最危險者。其證身弱而瘦，面白而皮亮，胸膈變窄，時有乾咳，初時早起咳嗽，後則晝夜俱咳，行路氣促，稍用力則面色發紅，上山登樓，氣難呼吸，畧吐稠痰，亦有咳血者，脈甚數，每一分時畧一百至，無病者每一分時七十至或八十至也。凡診人之脈，一分時內常大於九十至者，則恐成肺癆病，脈數之病固甚多，病愈後脈亦復其常矣，故可依脈辨之。以上爲此病初發之情形，此時左右兩肺已在上半生多粒成塊，尙未腐爛也。

自是之後，或數十日，或數月，或數年，咳嗽漸增，常有鬆痰，其色或黃或灰，內有稠質成塊，或有血絲，或咳血，脈漸小而數，呼吸亦數，日晡發熱，兩顳鮮紅，晨起多冷汗，則熱漸退，語言有沙聲，咽喉生瘡，胸膈常痛，有時忽發者，其故因肺胞膜畧有生炎處也。大便溏泄，有時瀉痢，甚屬危險，此由腸中有都比迦力而因此成瘡也。舌苔紅色，或能多食，或不能食，身漸瘦弱，久之精力耗散而死。凡肺癆症，可暫治而以後復發，或再治而後仍發者，

其次數未能定也。若初發病時，不能依法而治，最難望痊。病之第二層情形，肺體日漸腐爛，而上半成一穴，其穴漸大，則肺體大半消盡，以後肺之功用全失，其人卽死。醫者詳察肺病，并肺體消去若干，其法有二，乃名醫拉納格所創，一爲擊法，一爲聽法。擊法，將左手兩指按於胸前欲查處，再將右手兩指重擊左手之兩指，若肺經無病，則其聲清靈，此因肺之空氣腔納滿空氣，故能發此聲。若肺經有病，則其聲重濁，此因肺中已有定質，或有多小粒，并而成塊也。病之第二層情形，肺體已腐成穴，則其聲與無病者大不同，因空響過甚，而不如平常也。聽法，用一器，名聞症筒，以木爲之。

圖見西醫略論

此器一端按於胸前欲查處，一端着耳，無病者呼吸時，聞其聲

平勻而微，若肺經已有數處變成定質，則聞之如有氣行過無數小管之

聲，此由肺中極硬之質傳出，病者言語時，聞其聲甚大，其故亦同。病已至

第二層，則聞其聲如風箱張翕，或如空洞內水沸之聲。

又如水漱喉之聲

病人言

語時，醫者用聞症筒聽肺之聲，畧同於口內之聲，或更大也，令病人吸氣

至肺中已滿而呼出之，則知肺之容積已小。有一器能試肺中容氣之體積，此器有一管，病者吸氣至滿，呼於管內至盡，則容氣之處有刻分度之水管，觀水移動若干，則知肺之容氣之體積。常人身高英度五尺七寸，肺容氣體積二百十立方寸，每加高一寸，則加容氣體積八立方寸，如少不及此數，而胸膈本小，尙無妨害，若所差甚多，則爲有病。

肺癆一症，免之易而治之難，故免之之法更屬緊要。凡人當知養身之理，設有身弱之病，必速卽設法調治。如父母犯肺癆病，則爲兒女者必更謹慎。又如本有瘰癧者，亦易變爲肺癆病，故瘰癧病已顯出，宜速用法治之。常在屋外行動，而爲和通血脉之事，此爲免病之妙法。久居房屋內，不肯操練身力，則易生此病。卽如作工管賬讀書寫字等人，無日不在房屋內，不爲運動操練之事，常得此病。小兒常在房中，不令出外，父母過於鍾愛，懼其受寒受熱，則最易得此病。試觀房屋內之花草，何能及空曠處之茂盛耶？房內宜多通空氣，否則小兒難免身弱易生瘰癧病，或從此卽生肺

癆病也。爲父母者，應令兒女常在屋外行動，作各種用力之事，日入後卽安臥，每日讀書以兩三時爲極多，其餘皆嬉遊之時，如讀書無功，常爲其精神之不足，必先培養其身，而後及讀書之事，待其精神已足，而身體堅固，則可強之讀書，而所食之物，必爲最能養人者，至十餘歲時，亦必依法行事，令其早睡，各種惡事不準爲，常在空曠處行動，或搖櫓，或拋毬，皆可流通氣血，不許爲動心之事，亦不可過於出力，衣服必須和暖，天時稍冷，應以法蘭絨爲裏衣。

如疑此病將發，則令食魚肝油，此油性情平和，有益無損，人服食之，不作藥材而作食物可也，初時每日食三服，每服一小匙，後漸增多，可用二小匙，更多至三四小匙，有人初食時以爲味不適口，宜勉強食二三服，以後卽不畏矣，人身漸肥，卽知得此油之益處，又必間服補藥，如鐵劑與雞哪等，而胃之消化與否，亦必留意焉，凡服魚肝油者，必連服不間斷，方可奏效，否則不能得其大益也。